

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST MARTIN OF TOURS

November 11

Eccles. 45: 30; Ps. 131: 1 INTROIT

STATUIT ei Dominus testamentum pacis, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in æternum. *Ps. Memento Domine, David: et omnis mansuetudinus ejus. Gloria Patri.*

The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince: that the dignity of priesthood should be to him for ever. *Ps. O Lord, remember David: and all his meekness. Glory be to the Father.*

COLLECT

DEUS, qui cónspicis, quia ex nulla nostra virtúte subsístimus: concéde propítius; ut, intercessióne beáti Martíni Confessóris tui atque Pontificis, contra ómnia advérsa muniámur. Per Dominum.

O God, Who knowest that we exist by no power of our own: mercifully grant that, by the intercession of blessed Martin, Thy Confessor and Bishop, we be strengthened against all adversities. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Mennas

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti Mennæ, Mátyris tui, natalítia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we, who venerate the birthday of blessed Mennas, Thy Martyr, may, through his intercession, be strengthened in the love of Thy name. Through our Lord.

Ecclesiasticus 44: 16-27; 45: 3-20 EPISTLE

ECCE sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est justus: et in tempore iracundiæ factus est reconciliatio. Non est inventus similis illi, qui conservavit legem Excelsi. Ideo jurejurando fecit illum Dominus crescere in plebem suam. Benedictionem omnium gentium dedit illi, et testamentum suum confirmavit super caput ejus. Agnovit eum in benedictionibus suis: conservavit illi misericordiam suam: et

Behold, a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath he was made a reconciliation. There was not found the like to him who kept the law of the most High. Therefore by an oath the Lord made him to increase among his people He gave him the blessing of all nations, and confirmed His covenant upon his head. He acknowledged him in His blessings; He preserved for him His mercy; and he found grace

invenit gratiam coram oculis Domini. Magnificavit eum in conspectu regum: et dedit illi coronam gloriæ. Statuit illi testamentum æternum, et dedit illi sacerdotium magnum: et beatificavit illum in gloria. Fungi sacerdotio, et habere laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in odorem suavitatis.

Ecclesiasticus 44: 16

ECCE sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

ALLELUIA, alleluia. Beatus vir, sanctus Martinus, urbis Turonis Episcopus, requievit: quem susceperunt Angeli atque Archangeli, Throni, Dominationes, et Virtutes. Alleluia.

Luke 11: 33-36

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo lucernam accendit et in abscondito ponit, neque sub modio: sed supra candelabrum, ut qui ingrediuntur, lumen videant. Lucerna corporis tui est oculus tuus. Si oculus tuus fuerit simplex, totum corpus tuum lucidum erit: si autem nequam fuerit, etiam corpus tuum tenebrosum erit. Vide ergo, ne lumen, quod in te est, tenebræ sint. Si ergo corpus tuum totum lucidum fuerit, non habens aliquam partem tenebrarum, erit lucidum totum, et sicut lucerna fulgoris illuminabit te.

Psalms 88: 25

VERITATIS mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

before the eyes of the Lord. He glorified him in the sight of kings, and gave him a crown of glory. He made an everlasting covenant with him, and gave him a great priesthood: and made him blessed in glory. To execute the office of the priesthood, and to have praised in His name, and to offer him a worthy incense for an odour of sweetness.

GRADUAL

Behold a great priest, who in his days pleased God. There was not found the like to him, who kept the law of the Most High.

ALLELUIA

Alleluia. Alleluia. That blessed man, St Martin, the bishop of the city of Tours, hath entered into his rest: to welcome him came forth the Angels and Archangels, the Thrones, the Dominations, and the Virtues. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: No man lighteth a candle, and putteth it in a hidden place, nor under a bushel: but upon a candlestick, that they that come in may see the light. The light of thy body is thine eye. If thine eye be single, thy whole body will be lightsome; but if it be evil, thy body also will be darksome. Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness. If then thy whole body be lightsome, having no part of darkness, the whole shall be lightsome, and as a bright lamp shall enlighten thee.

OFFERTORY

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted.

SANCTIFICA, quæsumus, Domine Deus, hæc munera, quæ in solemnitate sancti Antistitis tui Martini offerimus: ut per ea, vita nostra inter adversa et prosepere ubique dirigatur. Per Dominum.

MUNÉRIBUS nostris, quæsumus, Dómine, precibusque susceptis: et cœlestibus nos munda mysteriis, et cleménter exaudi. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim sociâ exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Matthew 24: 46-47

BEATUS servus, quem, cum venerit dominus, invenerit vigilantem: amen dico vobis, super omnia bona sua constituet eum.

PRÆSTA, quæsumus, Domine Deus noster: ut, quorum festivitate votiva sunt sacramenta, eorum intercessione salutaria nobis reddantur. Per Dominum.

DA, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, sicut tuorum commemoratione sanctorum, temporali gratulamur officio; ita perpétuo lætemur aspectu. Per Dominum.

SECRET

Hallow, we beseech Thee, O Lord God, these gifts, which we offer on the festival of Thy holy Bishop Martin: that through them our life may always be guided both in prosperity and in adversity. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Mennas

Accept, we beseech Thee, O Lord, our offerings and prayers; both cleanse us by these heavenly mysteries and graciously hear us. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord, through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

Blessed is that servant, whom when his Lord shall come he shall find watching: amen I say to you, he shall place him over all his goods.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O Lord our God, that through the intercession of the Saints, the Sacraments we have celebrated on their festival may avail us unto salvation. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Mennas

Grant, we beseech Thee, O Lord, our God, that we, who in this life joyfully assist in the commemoration of Thy saints, may hereafter rejoice in beholding them forever in Heaven. Through our Lord.